

32002R0417

7.3.2002

ОФИЦИАЛЕН ВЕСТНИК НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ

L 64/1

**РЕГЛАМЕНТ (ЕО) № 417/2002 НА ЕВРОПЕЙСКИЯ ПАРЛАМЕНТ И НА СЪВЕТА
от 18 февруари 2002 година
относно ускореното въвеждане на изисквания за двукорпусни или еквивалентни конструкции за
еднокорпусни петролни танкери и за отмяна на Регламент (ЕО) № 2978/94 на Съвета**

ЕВРОПЕЙСКИЯТ ПАРЛАМЕНТ И СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взеха предвид Договора за създаване на Европейската общност, и по-специално член 80, параграф 2 от него,

като взеха предвид предложението на Комисията ⁽¹⁾,

като взеха предвид становището на Икономическия и социален комитет ⁽²⁾,

като взеха предвид становището на Комитета на регионите ⁽³⁾,

в съответствие с процедурата, предвидена в член 251 на Договора ⁽⁴⁾,

като имат предвид, че:

- (1) В рамките на общата транспортна политика следва да се вземат по-нататъшни мерки за насърчаване сигурността и предотвратяване на замърсяването при морския транспорт.
- (2) Общността е сериозно загрижена за произшествията, свързани с петролни танкери и замърсяването, което те предизвикват по крайбрежията и вредите, които произтичат от него за флората и фауната и за другите морски ресурси.
- (3) В своето съобщение „Обща политика за морската безопасност“ Комисията подчерта молбата на извънредния Съвет по околна среда и транспорт от 25 януари 1993 г. за подкрепа на действията на Международната морска организация (ММО), за да се намали разликата в сигурността между нови и съществуващи кораби чрез обновяване и/или постепенно изваждане от експлоатация на съществуващите кораби.
- (4) В своята Резолюция за общата политика за морска безопасност ⁽⁵⁾ Европейският парламент приветства съобщението на Комисията и призова по-специално към предприемане на действия за подобряване на стандартите за сигурност на танкерите.

(5) Със своята резолюция от 8 юни 1993 г. относно общата политика за морска безопасност ⁽⁶⁾ Съветът изцяло подкрепи целите, изложени в съобщението на Комисията.

(6) В своята резолюция относно петролните петна по френското крайбрежие, приета на 20 януари 2000 г., Европейският парламент приветства всички усилия на Комисията за изместване напред на датата, от която петролните танкери ще са задължени да имат двукорпусна конструкция.

(7) Международната морска организация (ММО) е въвела международно договорени правила за предотвратяване на замърсяването с Международната конвенция за предотвратяване на замърсяването от кораби от 1973 г. и Протокола от 1978 г., свързан с нея (MARPOL 73/78), които засягат конструирането и експлоатирането на петролни танкери. Държавите-членки са страни по MARPOL 73/78.

(8) Съгласно член 3.3. от MARPOL 73/78 тази конвенция не се отнася за военните кораби, помощните военни или други кораби, притежавани или експлоатирани от дадена държава и използвани само за правителствени нетърговски цели.

(9) Статистическото сравнение между възрастта на танкера и произшествията показва процентно увеличение на произшествията за по-старите кораби. Постигнато бе международно съгласие, че приемането на измененията от 1992 г. на MARPOL 73/78, изискващи прилагане на стандартите за двукорпусна или еквивалентна конструкция към съществуващите еднокорпусни петролни танкери, когато те достигнат определена възраст, ще осигури на тези танкери по-голяма степен на сигурност срещу замърсяване с нефт при произшествия в случай на сблъсък или засядане в плитчини.

(10) В интерес на Общността е да приеме мерки, за да осигури, че влизането на петролни танкери в пристанищата и офшорните терминали под юрисдикцията на държавите-членки и петролни танкери, плаващи под флага на държавите-членки, отговаря на правило 13Ж от приложение I към MARPOL 73/78, ревизирана през 2001 г. с Решение на Комитета за опазване на морската околна среда (MEPC) 95(46) за намаляване на риска от случайно замърсяване с нефт в европейските води.

⁽¹⁾ ОВ С 212 Е, 25.7.2000 г., стр. 121, и ОВ С 154 Е, 29.5.2001 г., стр. 41.

⁽²⁾ ОВ С 14, 16.1.2001 г., стр. 22.

⁽³⁾ ОВ С 22, 24.1.2001 г., стр. 19.

⁽⁴⁾ Становище на Европейския парламент от 30 ноември 2000 г. (ОВ С 228, 13.8.2001 г., стр. 140), Обща позиция на Съвета от 7 август 2001 г. (ОВ С 307, 31.10.2001 г., стр. 41) и Решение на Европейския парламент от 13 декември 2001 г.

⁽⁵⁾ ОВ С 91, 28.3.1994 г., стр. 301.

⁽⁶⁾ ОВ С 271, 7.10.1993 г., стр. 1.

- (11) Измененията на Конвенцията MARPOL 73/78, приети от ММО на 6 март 1992 г., са влезли в сила на 6 юли 1993 г. Приетите мерки налагат изисквания за двоен корпус или еквивалентна конструкция за петролни танкери, доставени на или след 6 юли 1996 г. с цел предотвратяване на замърсяване с нефт в случай на сблъсък или засядане в плитчини. Тези изменения включват също схема, влязла в сила от 6 юли 1996 г., която предвижда постепенното въвеждане на изискванията за двукорпусни петролни танкери или еквивалентни стандарти за конструиране за еднокорпусните петролни танкери, доставени преди тази дата. Петролните танкери, доставени преди 1 юни 1982 г., следва да бъдат приведени в съответствие с въпросните изисквания не по-късно от 25 години, а в някои случаи, 30 години след датата на тяхната доставка. Такива съществуващи еднокорпусни петролни танкери няма да бъдат допуснати да извършват курсове след 2007 г. и, в някои случаи, след 2012 г., освен ако те отговарят на изискванията за двоен корпус или еквивалентна конструкция на правило 13Е от приложение I към MARPOL 73/78. За съществуващи еднокорпусни петролни танкери, доставени след 1 юни 1982 г. или тези, доставени преди 1 юни 1982 г. и които са преработени и отговарят на изискванията на MARPOL 73/78 за изолирани с баласт контейнери и тяхното защитно местоположение, тези крайни срокове ще бъдат най-късно през 2026 г.
- (12) Нови важни изменения на правило 13Ж от приложение I към MARPOL 73/78 бяха приети на 27 април 2001 г. от 46-та сесия на Комитета за опазване на морската околна среда на ММО (MEPC-46) с Резолюция на MEPC 95(46), влизаща в сила на 1 септември 2002 г., в което се въвежда нова интензивна схема за изваждане от експлоатация на еднокорпусни петролни танкери. Съответните крайни дати, с които танкерите следва да отговарят на правило 13Е от приложение I към MARPOL 73/78, зависят от размера и възрастта на кораба. Поради това петролните танкери в тази схема са разделени на три категории според тонажа, конструкцията и възрастта. Всички тези категории, включително най-малката — 3, са важни за търговията вътре в Общността.
- (13) Крайният срок, на който еднокорпусен петролен танкер следва да бъде изведен от експлоатация, е годишнината от датата на доставка на кораба съгласно графика с начало 2003 г. и край 2007 г. за категория 1 петролни танкери и до 2015 г. за категории 2 и 3 петролни танкери.
- (14) Преразгледаното правило 13Ж от приложение I към MARPOL 73/78 поддържа изискванията за танкери от категория 1, след 25 години да имат странични резервоари или двойни дъна в защитни местоположения, които не се използват за превоз на товари, или да работят само с хидростатично балансирани товари.
- (15) Същото правило въвежда изискването категории танкери 1 и 2 да могат да продължат да работят след годишнината на датата на тяхната доставка съответно през 2005 г. и 2010 г., само ако отговарят на Схемата за оценка на състоянието (СОС), приета на 27 април 2001 г. от ММО с Резолюция на MEPC 94(46). СОС налага задължение администрацията на държавата на флага да издава свидетелство за годност и да участва в процедурите за наблюдение на СОС.
- (16) Параграф 5 от гореспоменатото правило допуска изключение за категории петролни танкери 2 и 3 да се експлоатират, при определени условия, след времевата граница за тяхното снемане от експлоатация. Параграф 8б от същото правило дава право на страните по конвенция MARPOL 73/78 да отказват влизане в пристанищата или офшорните терминали под тяхна юрисдикция на петролни танкери, които са допуснати да извършват превози по силата на това изключение. Държавите-членки изразиха намерението си да използват това право. Решението да се ползва това право следва да се съобщи на ММО.
- (17) Важно е да се осигури разпоредбите на настоящото правило да не застрашават сигурността на екипажа или петролните танкери в търсене на сигурно място или убежище.
- (18) С цел допускането на корабостроителници в държавите-членки да ремонтират еднокорпусни петролни танкери, държавите-членки могат да правят изключения и да допускат влизането в техните пристанища на такива плавателни съдове, при условие че те не превозват товари.
- (19) Следва да е възможно да се изменят някои разпоредби на настоящия регламент, за да се съгласуват с международните договорености, приети, изменени или влезли в сила след влизането в сила на настоящото правило, без да се разширява приложното му поле. Такива изменения следва да се приемат съгласно Решение № 1999/468/ЕО на Съвета от 28 юни 1999 г. относно установяване на процедурите за упражняване на изпълнителните правомощия, предоставени на Комисията ⁽¹⁾.
- (20) Предвид приближаването на крайните срокове за еднокорпусните петролни танкери, които не отговарят на изискванията на MARPOL 73/78 за танкове за изолиран баласт и тяхното защитно местоположение и при условие че това се отнася най-вече за танкерите от категория 1, няма причини за поддръжане на диференцирана система за начисляване, която се създава с Регламент (ЕО) № 2978/94 ⁽²⁾ между такива петролни танкери и петролни танкери, които отговарят на гореспоменатите изисквания след 2007 г., и затова Регламент (ЕО) № 2978/94 следва да бъде отменен.

ПРИЕХА НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член 1

Цел

Целта на настоящия регламент е да се създаде ускорена схема за въвеждане в експлоатация и прилагане на изисквания за двукорпусни или еквивалентни конструкции на конвенция MARPOL 73/78 към еднокорпусните петролни танкери.

⁽¹⁾ ОВ L 184, 17.7.1999 г., стр. 23.

⁽²⁾ Регламент (ЕО) № 2978/94 на Съвета от 21 ноември 1994 г. относно прилагане на Решение на ММО А.747(18) за прилагане на измерването на тонажа на помещенията за баласт в изолирани с баласт петролни танкери (ОВ L 319, 12.12.1994 г., стр. 1).

Член 2

Приложно поле

1. Настоящият регламент се прилага за петролни танкери с 5000 или повече тона дедуейт, които:

— влизат в пристанище или офшорен терминал под юрисдикцията на държава-членка, без значение от техния флаг, или

— които плават под флага на държава-членка.

2. Настоящият регламент не се прилага за военни кораби, спомогателни военни или други кораби, притежавани или използвани от държава, понастоящем за правителствени нетърговски цели. Държавите-членки трябва, доколкото е разумно и практично, да положат усилия да спазват настоящия регламент за корабите, упоменати в настоящия параграф.

Член 3

Определения

За целите на настоящия регламент се прилагат следните определения:

1. „MARPOL 73/78“ означава Международна конвенция за предотвратяване на замърсяването от кораби от 1973 г., изменена с протокол от 1978 г., заедно с измененията на самия протокол, в сила от 18 февруари 2002 г.;
2. „ревизирано правило 13Ж от приложение I към MARPOL 73/78“ означава измененията на правило 13Ж от приложение I към MARPOL 73/78 и на допълнението към сертификата IOPP, прието с Резолюция на MEPC 94(46) от 27 април 2001 г., която влиза в сила на 1 септември 2002 г.;
3. „петролен танкер“ означава петролен танкер съгласно определението в правило 1(4) от приложение I към MARPOL 73/78;
4. „дедуейт“ означава дедуейт съгласно определението в правило 1(22) от приложение I към MARPOL 73/78;
5. „нов петролен танкер“ означава нов петролен танкер съгласно определението в правило 1(26) от приложение I към MARPOL 73/78;
6. „категория петролен танкер 1“ означава петролен танкер от 20000 и повече тона дедуейт, превозващ суров петрол, горива, тежко дизелово гориво или смазочни масла като товар, от 30000 и повече тона дедуейт, превозващ горива, различни от горепосочените, който не отговаря на изискванията за нов петролен танкер съгласно определението в правило 1(26) от приложение I към MARPOL 73/78;
7. „категория петролен танкер 2“ означава петролен танкер от 20000 и повече тона дедуейт, превозващ суров петрол, горива, тежко дизелово гориво или смазочни масла като товар, от 30000 и повече тона дедуейт, превозващ горива, различни от горепосочените, който отговаря на изискванията за нов петролен танкер съгласно определението в правило 1(26) от приложение I към MARPOL 73/78;
8. „категория петролен танкер 3“ означава петролен танкер с дедуейт от 5000 или повече тона, но по-малко от посочените в определения 6 и 7;

9. „еднокорпусен петролен танкер“ означава петролен танкер, който не отговаря на изискванията за двукорпусна или еквивалентна конструкция на правило 13Е от приложение I към MARPOL 73/78;

10. „двукорпусен петролен танкер“ означава петролен танкер, който отговаря на изискванията за двукорпусна или еквивалентна конструкция на правило 13Е от приложение I към MARPOL 73/78;

11. „възраст“ означава възрастта на кораба, изразена в броя години след датата на неговата доставка;

12. „тежко дизелово гориво“ означава дизелово гориво съгласно определението в ревизираното правило 13Ж от приложение I към MARPOL 73/78;

13. „гориво“ означава тежки дестилати или утайки от суров петрол или смеси от такива материали съгласно определението в ревизираното правило 13Ж от приложение I към MARPOL 73/78.

Член 4

Съответствие с изискванията за двукорпусна или еквивалентна конструкция на еднокорпусните петролни танкери

1. Не се допуска петролен танкер да плава под флага на държава-членка, както и всеки петролен танкер, независимо от неговия флаг, да влиза в пристанищата или офшорните терминали под юрисдикция на държава-членка след годишнината от датата на доставка на кораба в годината, посочена по-долу, освен ако петролният танкер е двукорпусен:

а) за петролни танкери категория 1:

- 2003 г. за кораби, доставени през 1973 г. или преди това,
- 2004 г. за кораби, доставени през 1974 г. и 1975 г.,
- 2005 г. за кораби, доставени през 1976 г. и 1977 г.,
- 2006 г. за кораби, доставени през 1978 г., 1979 г. и 1980 г.,
- 2007 г. за кораби, доставени през 1981 г. или по-късно;

б) за петролни танкери категория 2:

- 2003 г. за кораби, доставени през 1973 г. или по-рано,
- 2004 г. за кораби, доставени през 1974 г. и 1975 г.,
- 2005 г. за кораби, доставени през 1976 г. и 1977 г.,
- 2006 г. за кораби, доставени през 1978 г. и 1979 г.,
- 2007 г. за кораби, доставени през 1980 г. и 1981 г.,
- 2008 г. за кораби, доставени през 1982 г.,
- 2009 г. за кораби, доставени през 1983 г.,
- 2010 г. за кораби, доставени през 1984 г.,
- 2011 г. за кораби, доставени през 1985 г.,
- 2012 г. за кораби, доставени през 1986 г.,
- 2013 г. за кораби, доставени през 1987 г.,
- 2014 г. за кораби, доставени през 1988 г.,
- 2015 г. за кораби, доставени през 1989 г. или по-късно;

в) за петролни танкери категория 3:

- 2003 г. за кораби, доставени през 1973 г. или по-рано,
- 2004 г. за кораби, доставени през 1974 г. и 1975 г.,
- 2005 г. за кораби, доставени през 1976 г. и 1977 г.,
- 2006 г. за кораби, доставени през 1978 г. и 1979 г.,
- 2007 г. за кораби, доставени през 1980 г. и 1981 г.,
- 2008 г. за кораби, доставени през 1982 г.,
- 2009 г. за кораби, доставени през 1983 г.,
- 2010 г. за кораби, доставени през 1984 г.,
- 2011 г. за кораби, доставени през 1985 г.,
- 2012 г. за кораби доставени през 1986 г.,
- 2013 г. за кораби доставени през 1987 г.,
- 2014 г. за кораби доставени през 1988 г.,
- 2015 г. за кораби доставени през 1989 г. или по-късно.

2. Петролен танкер категория 1 на 25 или повече години след датата на неговата доставка следва да отговаря на която и да е от следващите разпоредби:

- a) той следва да има странични резервоари или двойно дъно, които не се използват за превоз на петрол и отговарят на изискванията за ширина и височина на правило 13Д(4) от приложение I към MARPOL 73/78, обхващат минимум 30 % от L_t за пълната дълбочина на кораба от всяка страна или поне 30 %, или проектираната зона на подовата обвивка в L_t , където L_t е дефиниран в правило 13Д(2) от приложение I към MARPOL 73/78, или
- b) той следва да работи с хидростатично балансиран товар, като се вземат предвид насоките, разработени в Резолюция на МЕРС 64(36) на ММО.

Член 5

Съответствие със схемата за оценка на състоянието (СОС) за кораби категория 1 и категория 2

1. Не се допуска петролен танкер да влиза в пристанищата или офшорните терминали под юрисдикция на държава-членка след годишнината от датата на доставка на кораба през 2005 г. за кораби категория 1 и през 2010 г. за кораби категория 2, освен ако той отговаря на схемата за оценка на състоянието, посочена в член 6.

2. Компетентните органи на държава-членка могат да допуснат петролен танкер, който плава под флага на държава-членка, да продължи да работи след годишнината от датата на доставка на кораба през 2005 г. за кораби категория 1 и през 2010 г. за кораби категория 2, но само ако те съответстват на схемата за оценка на състоянието, посочена в член 6.

Член 6

Схема за оценка на състоянието

За целите на член 5 се прилага схемата за оценка на състоянието, приета с Резолюция на МЕРС 94(46) от 27 април 2001 г.

Член 7

Крайна дата

След годишнината от датата на доставка на кораба през 2015 г.:

- продължаващите операции съгласно параграф 5 на ревизираното правило 13Ж от приложение I към MARPOL 73/78 за петролни танкери категория 2 и категория 3 под флаг на държава-членка, и
- влизането в пристанищата или офшорните терминали под юрисдикция на държава-членка на други петролни танкери от категория 2 и категория 3, независимо от факта, че те продължават да плават под флага на трета държава съгласно параграф 5 от ревизираното правило 13Ж от приложение I към MARPOL 73/78,

няма да бъде допуснато.

Член 8

Освобождение за кораби в затруднено положение или кораби, подлежащи на ремонт

1. Чрез дерогация от членове 4, 5 и 7 компетентните органи на държава-членка могат, при спазване на националните разпоредби, да позволят при изключителни обстоятелства отделен кораб да влезе в пристанищата или офшорните терминали под юрисдикцията на тази държава-членка, когато:

- петролен танкер е в затруднено положение и търси убежище,
- ненаатоварен петролен танкер се движи към пристанище за ремонт.

2. Държавите-членки своевременно преди 1 септември 2002 г. уведомяват Комисията за разпоредбите на вътрешното право, които те ще прилагат при условията, посочени в параграф 1. Комисията информира за това останалите държави-членки.

Член 9

Уведомяване на ММО

1. Председателството на Съвета, действащо от името на държавите-членки, и Комисията съвместно информират ММО за приемането на настоящия регламент, като се позовават на член 211, параграф 3 от Конвенцията на Обединените нации за морското право.

2. Всяка държава-членка информира ММО за решението си да откаже влизането на петролни танкери съгласно член 7 от настоящия регламент съгласно разпоредбите на параграф 5 от ревизираното правило 13Ж от приложение I към MARPOL 73/78 в пристанищата и офшорните терминали под нейна юрисдикция, въз основа на параграф 8, буква б) от ревизираното правило 13Ж от приложение I към MARPOL 73/78.

3. Всяка държава-членка уведомява ММО дали допуска, суспендира, оттегля или отхвърля експлоатацията на петролни танкери от категория 1 или категория 2, които имат право да плават под нейния флаг, съгласно член 5, въз основа на параграф 8, буква а) от ревизираното правило 13Ж от приложение I към MARPOL 73/78.

Член 10

Процедура на Комитета

1. Комисията се подпомага от комитет, създаден съгласно член 12, параграф 1 от Директива 93/75/ЕИО ⁽¹⁾ на Съвета, наричан по-долу „Комитетът“.

2. В случай, че се прави позоваване на настоящия параграф, се прилагат членове 5 и 7 от Решение 1999/468/ЕО, отнасящи се до разпоредбите на член 8 от него.

Срокът, посочен в член 5, параграф 6 от Решение 1999/468/ЕО, се фиксира на три месеца.

3. Комитетът приема свой процедурен правилник.

Член 11

Процедура за изменение

Позоваването в членовете от настоящия регламент на правилата от приложение I към MARPOL 73/78 и на Резолюции на МЕРС

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Брюксел на 18 февруари 2002 година.

За Европейския парламент

Председател

P. COX

Член 12

Отмяна

Регламент (ЕО) № 2978/94 на Съвета се отменя от 31 декември 2007 г.

Член 13

Влизане в сила

Настоящият регламент влиза в сила на двадесетия ден след публикуването му в Официален вестник на Европейските общности.

Той се прилага от 1 септември 2002 г.

За Съвета

Председател

J. PIQUÉ I CAMPS

⁽¹⁾ Директива 93/75/ЕИО на Съвета от 13 септември 1993 г. относно минималните изисквания за плавателните съдове, които плават към или напускат пристанищата на Общността и които превозват опасни или замърсяващи товари (ОВ L 247, 5.10.1993 г., стр. 19), последно изменена с Директива 98/74/ЕО на Комисията (ОВ L 276, 13.10.1998 г., стр. 7).